

# LE HAVRE

L'APPARTEMENT

TÉMOIN PERRET

*PERRET SHOW FLAT*



VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
DIRE



## LOGEMENT TÉMOIN

Alors que débute la reconstruction du Havre en 1947, des logements modèles ouvrent leurs portes et présentent aux sinistrés l'habitation de demain. Ils révèlent la réflexion globale d'Auguste Perret et des architectes de son Atelier. Schéma urbain, édifices et plan intérieur des appartements :

rien n'est laissé au hasard, le cadre de vie est pensé dans son ensemble. Les principes du classicisme structural et la trame de 6,24 m lui garantissent cohérence et harmonie tandis que l'application des doctrines modernes apporte confort et fonctionnalité.



## THE SHOW FLAT

*As the reconstruction of Le Havre starts off in 1947, show flats are set up in order to present the living spaces of a new era to war victims. They highlight the comprehensive planning thought out by Auguste Perret and the architects on his team. A new urban grid, buildings and flat lay-outs: nothing is left to chance; a global*

*approach governs the planning of these new living conditions. The basic principles of Structural Classicism and the 6, 24 m grid allow for a coherent and harmonious whole, and following modern tenets helps provide comfort and rationality.*



## AMÉNAGEMENT MODERNE

Reconstitué dans l'un des premiers immeubles reconstruits du Havre, l'appartement témoin dévoile l'ambition d'Auguste Perret d'offrir aux Havrais le droit au calme, au soleil, à l'air et à l'espace en réalisant « quelque chose de neuf et de durable ». En entrant, vous explorez un espace de vie qui se généralise

après-guerre : une grande salle de bain, un séjour polyvalent, une cuisine-laboratoire dotée d'un équipement intégré fabriqué en série pour « en finir avec l'esclavage domestique des femmes ». L'ensemble dispose de nombreux rangements.



## **MODERN PLANNING**

*Re-created within one of the first blocks re-built in Le Havre, the Show Flat makes plain Perret's ambition to provide the people of Le Havre with air, space, calm and sunlight, while creating "something new and long-lasting". Walk in and explore a living space about to become the norm after WWII, most notably a large bathroom,*

*versatile living space and a lab-style kitchen, showing mass-produced fitted cupboards, all meant to bring about "the end of women's domestic slavery". A lot of storage space is provided all over.*



## PLAN FLEXIBLE

Rationnel, économique et conçu pour optimiser la lumière naturelle dans les pièces principales (séjour, cuisine, chambres), le plan intérieur se caractérise par sa flexibilité. Il peut ainsi s'adapter aux changements des modes de vie, répondre à la diversité des besoins et à

l'impératif de durabilité. Les cloisons coulissantes, permettant d'adjoindre ou d'isoler les pièces mitoyennes au séjour, matérialisent cette modularité rendue possible par le système poteau-poutre. Hormis la colonne dans l'entrée, aucun mur n'est porteur à l'intérieur du logement.



## FLEXIBLE LAY-OUT

*The interior lay-out, both rational and economical, allows for a maximum of natural light into the main rooms (living-room, kitchen, bedrooms) and stands out for its flexibility. It can therefore be adapted to people's new ways of life and meet both a variety of needs and an essential one: that of long-term durability. Folding*

*partitions easily enlarge or close up areas situated next to the main room. They bear witness to the modularity of the constructions, made possible by the outside load-bearing structure of posts and beams. Apart from the column in the hall, none of the walls are load-bearing.*



## STYLE RECONSTRUCTION

Le mobilier choisi par l'Atelier Perret pour les appartements témoins participe d'une même approche de la modernité. Le séjour de René Gabriel est proche de celui sélectionné par Auguste Perret pour l'Exposition internationale de l'urbanisme et de l'habitation. La chambre d'enfants, conçue par Marcel Gascoin, est présentée dans un logement type de la Porte Océane

en 1953. Figures de proue du style reconstruction, ces créateurs de modèles en série impulsent en France le passage de l'Art déco au design. Familiers des tendances scandinaves, ils dessinent un mobilier aux lignes sobres et classiques mettant en œuvre des matériaux simples et robustes (chêne, hêtre...), compatible avec les goûts et les budgets d'une large clientèle.

## A RECONSTRUCTION STYLE

*The furniture, chosen for the show flats by the Perret team of architects, contributes to this modernist vision. Pieces exhibited now in the main room are close to those designed by René Gabriel and chosen by Auguste Perret for the 1947 International Exhibition in Paris. In the large bedroom meant for 2 children, the furniture by Marcel Gascoin was originally shown in 1953, in a show flat set in the Porte Océane housing*

*blocks. As leading figures of the Reconstruction Style, these designers of mass-produced furniture triggered the shift from Art Deco to Design in France. Displaying similarities to the work of contemporary Scandinavian designers, sober and classical lines were followed, simple and sturdy materials used (oak and beech wood). Such furniture suited the tastes and budgets of a wide range of customers.*

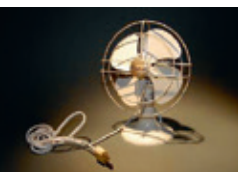




## MUSÉE DU QUOTIDIEN

Aménagé dans les moindres détails, cet appartement offre l'occasion de pénétrer dans la vie quotidienne des années 1950. Garni d'une multitude d'objets qui ont bouleversé les gestes de tous les jours, le lieu relate le basculement de l'idéal du confort moderne vers la société de consommation. Pendant que les enfants du baby-boom voient

les jouets se multiplier dans leur chambre, les parents découvrent l'univers des marques: vaisselle *Duralex*, cuiseur *Autothermos*, yaourtière *Yalacta*... Les ménages plus favorisés peuvent déjà s'offrir des appareils sophistiqués comme le réfrigérateur *Frigidaire*, l'aspirateur *Tornado*, la cireuse ou la machine à laver.



## MUSEUM OF EVERYDAY LIFE

*Down to the last detail, this small size museum lets visitors experience everyday life in the 1950s. Showing a variety of items which brought radical change to carrying out daily home activities, it also presents how following the utopian notion of modern comfort brought about modern time consumerist society. While toys start piling up in young*

*baby boomers' bedrooms, their parents try out new brands such as Duralex crockery, the Autothermos pressure cooker, and the Yalacta yoghurt maker. The richer households can already afford sophisticated appliances such as a Frigidaire refrigerator, a Tornado Hoover, a floor polisher or a washing machine.*



L'appartement témoin est accessible uniquement dans le cadre de visites guidées.

*Only guided tours are available. No individual access.*

## RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

### Maison du patrimoine / Heritage House

181 rue de Paris – 76600 Le Havre

+33 (0)2 35 22 31 22

Réservation pour les individuels :

[maison-patrimoine-info@lehavre-etretat-tourisme.com](mailto:maison-patrimoine-info@lehavre-etretat-tourisme.com)

Réservation pour les groupes :

[pah-groupes@lehavremetro.fr](mailto:pah-groupes@lehavremetro.fr)



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Le Havre  
inscrit sur la Liste du patrimoine mondial en 2005

